

Attestation de détachement

Les employeurs et les travailleurs indépendants demandent l'émission d'une attestation de détachement auprès de leur caisse de compensation AVS, en fournissant les informations requises pour que cette dernière statue sur leur requête.

Pour les détachements, un formulaire de demande est à disposition sur le site Internet de l'OFAS (www.bsv.admin.ch/vollzug<International <Formulaires).

Annexe: attestation de détachement (spécimen)

Entsendungsbescheinigung

Arbeitgeber und selbständig erwerbstätige Personen beantragen die Entsendungsbescheinigung bei ihrer zuständigen AHV-Ausgleichskasse. Damit ein Antrag überprüft werden kann, müssen die benötigten Informationen zur Verfügung gestellt werden.

Für Anträge auf Entsendungen steht ein spezielles Formular auf der BSV-Internetseite zur Verfügung (www.bsv.admin.ch/vollzug<International <Formulare).

Beilage: Entsendungsbescheinigung (Muster)

Swiss competent social insurances <i>Assurances sociales compétentes suisses</i> Schweizerische zuständige Sozialversicherungen <i>Assicurazioni sociali svizzere competenti</i> Seguros sociales suízos competentes <i>Seguros sociais suíços competentes</i>		スイスの管轄社会保険 스위스 관할 사회 보험 瑞士主管社会保險
Compensation office for Old-age, Survivors and Invalidation Insurance <i>Caisse de compensation AVS/AI</i> AHV/IV-Ausgleichskasse <i>Cassa di compensazione AVS/AI</i> Caja de compensación de seguro de vejez, supervivencia e invalidez <i>Caixa de compensação para velhice, sobrevivência e invalidez</i> 老齡・遺族・障害保險機關 노령, 유족, 장애 보험에 관한 보상 기관 老年、遺屬和伤残保險賠償机构		
Accident insurer <i>Assureur-accidents</i> Unfallversicherer <i>Assicuratore infortuni</i>	Asegurador por accidentes <i>Seguradora de accidente</i> 劳災保險機關 사고 보험	事故保險机构
Health Insurer <i>Assureur-maladie</i> Krankenversicherer <i>Assicuratore malattia</i>	Asegurador de enfermedad <i>Seguradora de saúde</i> 医疗保險機關 건강 보험	医疗保险机构

Legal basis <i>Base légale</i> Gesetzliche Grundlage <i>Base giuridica</i> Base jurídica <i>Base jurídica</i>		法的根拠 법적 근거 法律依据
Article <i>Article</i> Artikel Articolo Artículo Artigo 協定第 협정의 조항 协定第	of the agreement de la Convention des Abkommens della Convenzione del Convenio da Convenção 条	
State whose legislation applies <i>Etat dont la législation s'applique</i> Staat, dessen Rechtsvorschriften anzuwenden sind <i>Stato di cui si applica la legislazione</i> Estado cuya legislación es aplicable <i>Legislação nacional aplicável</i>	準拠法の国 법규가 적용되는 국가 其法律适用的國家	

Duration <i>Durée</i> Dauer Durata Duración Duração		期間 기간 期限
beginning (dd.mm.yyyy) <i>du (j.mm.aaaa)</i> vom (tt.mm.iiij) <i>dal (gg.mm.aaaa)</i>	desde (dd.mm.aaaa) <i>de (dd.mm.aaaa)</i> 自 (日.月.年) 自 (日.月.年) 개시 (dd.mm.yyyy)	自 (日.月.年) 起
ending (dd.mm.yyyy) <i>au (j.mm.aaaa)</i> bis (tt.mm.iiij) <i>al (gg.mm.aaaa)</i>	hasta (dd.mm.aaaa) <i>a (dd.mm.aaaa)</i> 至 (日.月.年) 至 (日.月.年) 종료 (dd.mm.yyyy)	至 (日.月.年) 止

CERTIFICATE OF COVERAGE (POSTING) Agreement on Social Security	適用証明 社会保障協定
ATTESTATION DE DETACHEMENT Convention de sécurité sociale	파견 증명서 사회 보장 협정
ENTSENDUNGSBESCHEINIGUNG Sozialversicherungsabkommen	派遣証明 社会保險協定
ATTESTAZIONE DI DISTACCO Convenzione di sicurezza sociale	
CERTIFICADO DE DESPLAZAMIENTO Convenio sobre seguridad social	
CERTIFICADO DE DESLOCAÇÃO Convenção de segurança social	

CH - AT

Posted worker Travailleur détaché Entsandte Person Lavoratore distaccato Trabajador desplazado Trabalhador destacado		派遣される者 파견 직원 被派遣者	
Social Security Number Numéro de sécurité sociale Sozialversicherungsnummer Numero di sicurezza sociale	Numero de asegurado Número da segurança social 社会保障番号 사회 보장 번호	社会保険号	
Last name(s) Nom(s) Name(n) Cognome(i)	Apellido(s) Apellido(s) 姓 이름	姓	
First name(s) Prénom(s) Vorname(n) Nome(i)	Nombre(s) Nome(s) próprio(s) 名 성	名	
Sex Sexe Geschlecht Sesso	Sexo 性別 male masculin männlich maschile	hombre masculino 남성	female feminin weiblich femminile
Date of birth (dd.mm.yyyy) Date de naissance (jj.mm.aaaa) Geburtsdatum (tt.mm.iiii) Data di nascita (gg.mm.aaaa)	Fecha de nacimiento (dd.mm.aaaa) Data de nascimento (dd.mm.aaaa) 生年月日(日.月.年) 생년월일 (dd.mm.yyyy)	出生日期(日.月.年)	
Nationality Nationalité Staatsangehörigkeit Nazionalità	Nacionalidad Nacionalidade 国籍 국적	国籍	
Address Adresse Adresse Indirizzo	Dirección Endereço 住所 주소	地址	
Street, N° Rue, n° Strasse, Nr. Via, n.	Calle y núm. Rua, N.° 通り, 番号 도로명, 번지	街道和门牌号码	
Post code Code postal Postleitzahl Codice postale	Código postal Código postal 郵便番号 우편 번호	邮编	
City Localité Ort Città	Localidad Cidade 市町村 지역	城市	
Country Pays Land Paese	Pais País 국	国家	

Type of occupation Activité professionnelle Art der Erwerbstätigkeit Attività professionale Actividad laboral Atividade profissional	職業区分 고용 형태 就業性质 (ibid) (ibid) (ibid)
<input type="checkbox"/> Employed salariée Arbeitnehmer Lavoratore subordinato Trabajador por cuenta ajena Trabalhador por conta de outrem	被用者 고용자 雇员
<input type="checkbox"/> Self-employed indépendante Selbständigerwerbender Lavoratore autonomo Trabajador por cuenta propia Trabalhador por conta própria	自営業者 자영업 个体经营者

Employer subject to Swiss legislation Employeur soumis au droit suisse Arbeitgeber, der dem schweizerischen Recht untersteht Datore di lavoro soggetto al diritto svizzero Empresario sujeto a la legislación suiza Empregador sujeito a legislação suíça		スイス法権の適用を受ける雇用者 스위스 법권에 따르는 고용주 受属瑞士法律管轄の雇主	
Name of employer Nom de l'employeur Name(n) oder Firmenname(n) Nome del datore di lavoro Nombre o razón social Nome(s) ou firma(s)	雇用者名または事業名 이름 또는 회사명 雇主姓名或公司名称 雇主姓名或公司名称		
Address Adresse Adresse Indirizzo	Dirección Endereço 住所 주소	地址	
Street, N° Rue, n° Strasse, Nr. Via, n.	Calle y núm. Rua, N.° 通り, 番号 도로명, 번지	街道和门牌号码	
Post code Code postal Postleitzahl Codice postale	Código postal Código postal 郵便番号 우편 번호	邮编	
City Localité Ort Città	Localidad Cidade 市町村 지역	城市	
Country Pays Land Paese	Pais País 국	国家	

Company(ies) in the posting state Entreprise(s) dans l'Etat du détachement Unternehmen im Beschäftigungsstaat Impresa(e) nello Stato di distacco Empresa(s) en el Estado de desplazamiento Empresa(s) no Estado de desacomodamento		派遣先の企業 파견 국가의 회사 派遣国の所在企業	
Name(s) or company name(s) Nom(s) ou raison(s) sociale(s) Name(n) oder Firmenname(n) Nome(i) o ragione(i) sociale(i) Nombre o razón social Nome(s) ou firma(s)	会社名または商号 이름 또는 회사명 企业名称或公司名称 企业名称或公司名称		
Address Adresse Adresse Indirizzo	Dirección Endereço 住所 주소	地址	
Street, N° Rue, n° Strasse, Nr. Via, n.	Calle y núm. Rua, N.° 通り, 番号 도로명, 번지	街道和门牌号码	
Post code Code postal Postleitzahl Codice postale	Código postal Código postal 郵便番号 우편 번호	邮编	
City Localité Ort Città	Localidad Cidade 市町村 지역	城市	
Country Pays Land Paese	Pais País 국	国家	